

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 41 (2014)
Heft: 1

Buchbesprechung: Vier Sprachen, ein Zerfall : wie die Schweiz ihren wichtigsten Vorteil verspielt [José Ribeaud]
Autor: Müller, Jürg

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

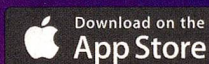
Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Homesick? Unlimited free calls home.

Download Swisscom iO for free.
Visit io.swisscom.ch for more
information.



swisscom

El mito de la Suiza políglota

NOS GUSTA OÍR QUE SUIZA ES EL PAÍS DE LAS CUATRO LENGUAS. Suena a cosmopolitismo, a diversidad cultural, a convivencia pacífica y tolerancia. La imagen no es falsa, Suiza es realmente una clásica nación creada por voluntad propia y se ha desarrollado históricamente a contracorriente de la tendencia europea de construir una nación en torno a una lengua dominante. Pero con la nación por voluntad propia y la pluralidad lingüística pasa lo mismo que con la libertad: quien no lucha incesantemente por ella y no la practica activamente corre el riesgo de perderla.

Esto es lo que le ronda a uno en la cabeza cuando lee el libro del periodista de la Suiza francesa José Ribeaud. Se llama „Vier Sprachen, ein Zerfall“ (Cuatro lenguas, una desintegración) y el título sugiere que se trata de un panfleto, pero docto y bien razonado, porque el autor se apoya en una larga experiencia profesional tanto en la Suiza francesa como en la alemana. Su diagnóstico es tan descorazonador como atinado: Suiza está poniendo en juego una de las principales ventajas de su ubicación. El plurilingüismo amenaza con convertirse en un mito vacío de contenido, en una bonita ilusión.

No todas las deducciones son nuevas, pero la situación ha empeorado considerablemente en los últimos años. Desde la II Guerra Mundial, en la Suiza alemana no se vivía una ola dialectal tan acusada como la actual. Pero según Ribeaud el problema no radica en el dialecto en sí sino en su utilización en exclusiva en detrimento del alemán estándar. Lamenta la falta de respeto y de consideración lingüística cada vez más acentuada frente a los suizos franceses y los tesineses, no solamente en el trato personal, sino asimismo en actos oficiales y sobre todo en la radio y la televisión.

Ribeaud se pone realmente cáustico cuando tematiza la penetración del inglés en Suiza. Ataca frontalmente sobre todo al cantón de Zúrich por ceder a la presión de la economía que quería relegar la enseñanza de la lengua francesa en las escuelas, con lo que ha minado activamente la paz lingüística, y opina que es fatal que la „anglomanía“ invada todos los ámbitos sociales y la Suiza „cuatrilíngüe“, aún más que en el caso de otros países, menoscabando las lenguas nacionales.



El libro es un justificado llamamiento a cuidar algo que caracteriza profundamente a Suiza: su plurilingüismo. Un ejemplo disuasorio de lo que sucede cuando esto no es así es Bélgica, permanentemente al borde de la desintegración – consecuencia directa del desconocimiento general de la segunda lengua nacional y de la ausencia de diálogo entre flamencos y valones. Esta peligrosa mezcla de prejuicios, incompreensión y desprecio mutuo podría también acarrear un día problemas existenciales a la nación suiza. JÜRIG MÜLLER

JOSÉ RIBEAUD: „Vier Sprachen, ein Zerfall: Wie die Schweiz ihren wichtigsten Vorteil verspielt“, en alemán. Nagel & Kimche, Múnich, 2013. El original se publicó en francés, en 2010: «La Suisse plurilingue se déglingue. Plaidoyer pour les quatre langues nationales suisses». Editions Delibreo/Alphil, Neuchâtel 2010